

Casualties of War in Iraq 4,802  
Afghan 3,245  
as of Feb. 7, 2013



Texas' Oldest Hispanic Owned Newspaper

# El Editor

Celebrating 37 Years of Publishing

"El Respeto al Derecho Ajeno es la Paz"  
Lic Benito Juarez

VOL. XXXVI No. 16

Week of Feb. 7 thru 13, 2013

www.eleditor.com

Lubbock/Midland-Odessa Region

## Scholars ask Supreme Court to preserve Voting Rights Act

With the Supreme Court hearing on the voting rights case out of Shelby County, Alabama less than a month away, the debate on the controversial Voting Rights Act is already heating up.

A group of political science professors and law scholars have filed an amicus (friend of the court) brief documenting higher rates of prejudice and voting discrimination in areas covered by Section 5 of the Voting Rights Act. The brief argues that the Supreme Court should uphold the Act stating that the "presence of higher levels of discrimination in covered jurisdictions compared with non-covered locations represents the continuing legacy of the institutionalization of racial discrimination in the political arena."

The consortium of professors who filed the brief include notable scholars such as Matt Barreto, co-founder of Latino Decisions, associate professor of Law at the University of North Carolina Kareem Crayton.

Section 5, which stipulates

that voting laws in certain areas cannot be changed unless the government determines it is not discriminatory, is at the core of the Supreme Court case.

Shelby County. Shelby County is suing the federal government saying that the provision is outdated and unnecessary. States that are affected by Section 5 include Alabama, Alaska, Arizona, Georgia, Louisiana, Mississippi, South Carolina, Texas and parts of California, Florida, New York, North Carolina, South Dakota, Virginia, Michigan, New Hampshire, and Virginia.

"These facts directly dispute the Shelby petitioners' claims and demonstrate the continuing need for the Voting Rights Act," Barreto said.

The researchers found that



negative racial attitudes among whites were more prevalent in covered jurisdictions with data from the American National

Election Study. In Section 5, 17 percent of residents said that Latinos "have too much influence in American politics today,"

attitude. But the most significant differences are between covered and non-covered jurisdictions

are on vote denial and suppression measures. Section 5 covered states are twice as likely as non-covered states to adopt policies that make voting more difficult for citizens. Of the Section 5 states, 50 percent request or request photo identification to vote. In states not covered, that number is just 16 percent.

"We all look forward to the

day when such legislation will not be necessary. Our current reality, however, makes very clear that there is a continued role for the Justice Department and federal courts to guarantee that African-Americans and language minorities do not have their right to vote limited by states and local jurisdictions," Professor Luis Fraga of the University of Washington, co-author of the report and an expert on the Voting Rights Act, said.

While the new brief produces significant results on prejudice in Section 5 covered areas, many other opinions and arguments have also been laid out before the justices. Groups in support of Shelby County argue that states should have the ability to regulate their own elections. The American Union Legal Defense Fund has said that the current burdens imposed by the Voting Rights Act "on the covered jurisdictions cannot be justified by current needs."

The Supreme Court will hear the case on February 27th.

## Xavier Becerra: 'We've Moved On' From Dreamer-Only Pathway



House Democratic Caucus Chairman Xavier Becerra (D-Calif.) said on Wednesday that he was happy to hear Majority Leader Eric Cantor's (R-Va.) support for allowing undocumented young people to become citizens. But it's not enough, Becerra said.

"Been there, done that. We've moved on," Becerra said at a press conference. "I think the American people have moved on... I hope that they're going to put it on fast forward on the Republican side when it comes to dealing with immigration reform, because if the playing field for them is 'Dream Act is a good idea,' that's yesterday's news."

About three-quarters of House Democrats are gathering here this week to discuss their conference's most important issues, including immigration and gun control. One of the first panels on Wednesday discussed immigration. Becerra said members talked about the need to act, but not specifics of legislation.

Whether undocumented immigrants already living in the U.S. should be given a path to citizenship is a major question

in immigration reform talks. Democrats, including President Barack Obama, say a pathway to citizenship must be included. Most Republicans agree, including GOP senators in the "gang of eight" that released a framework for reform last week. Other Republicans say reform should fall short of a full pathway to citizenship.

Cantor did not endorse a pathway to citizenship, but said on Tuesday that addressing young undocumented immigrants would be a good first step. House Speaker John Boehner (R-Ohio) told reporters earlier Wednesday that he is open to all ideas for immigration reform, including a pathway to citizenship for young undocumented immigrants.

Such a measure would largely align with the Dream Act, which passed the House in 2010, but failed in the Senate. Cantor advocated the bill at the time, and opposed cost his new support as progress.

Becerra, a House leader on immigration reform, said he knows some Republicans support a pathway to citizenship for the

broader undocumented population.

"We're moving forward. I think the president has made it very clear that he's moving forward," Becerra said.

"Quite honestly, I think that most of the Republicans who want to get this done have fast-forwarded on this as well and are prepared to move far more aggressively."

Joseph Crowley (D-N.Y.), vice chair of the Democratic Caucus, said he appreciates Republicans' movement, but they still seem to be lagging behind. Republicans were pushing for mass deportation last year while Obama announced that his administration would grant deferred action that allowed some undocumented young people to stay in the country, said Crowley, who appeared in Leesburg with Becerra.

Talking on the Dream Act now, when deferred action already exists, would be ignoring the need for immigration reform, Crowley said.

"Now that we're moving on to a broader and expanded attempt to bring about comprehensive immigration reform, our Republican colleagues are talking about doing what the president in large part has already done," Crowley said. "The heavy lifting was done by the president, and somehow our Republican colleagues want to take some credit for what was done already."

compared to 8 percent of people in non-Section 5 areas. People in Section 5 areas also have an 11 percent higher anti-immigrant

## Kerry: EEUU no puede salir del escenario mundial

El flamante secretario de Estado de Estados Unidos, John Kerry, afirmó que las limitaciones presupuestarias que enfrenta el país o la complejidad de los desafíos globales no harán que el país se retire del escenario mundial.

En un discurso el miércoles por la noche después de que el vicepresidente Joe Biden le tomara el juramento en el cargo, Kerry dijo que su servicio militar en Vietnam le enseñó el costo que viene del fracaso de la diplomacia.

Se dijo comprometido con el trabajo en favor de la paz, pero advirtió que no reducirá los pasos necesarios para defender a Estados Unidos, sus valores o ideales en caso de que fueran amenazados por el "extremismo, el terrorismo, el caos o la maldad".

Estados Unidos realiza tareas "excepcionales", de las que depende el mundo y seguirá haciéndolas, dijo el ex senador por Massachusetts, ante los aplausos de legisladores actuales y jubilados, así como de funcionarios de seguridad nacional, en el acto realizado en la Sala Benjamin Franklin del Departamento de Estado.

"Se sabe que mi experiencia en la guerra forjó mi experiencia sobre el costo humano del fracaso de la diplomacia y el costo del conflicto en sí mismo", dijo en su discurso de unos 20 minutos, que no dio detalles sobre sus políticas pero sí abundó en su visión sobre la política exterior.

"Estoy orgulloso de asumir este

trabajo, porque quiero trabajar por la paz y porque los valores e ideales de nuestra nación son realmente representantes de las mejores posibilidades de vida aquí en la Tierra", afirmó.

"Pero debo ser claro hoy ante quienes me escuchan: aunque prefiero la resolución pacífica de los conflictos, mi trayectoria me ha enseñado que cuando se agotan los remedios debemos estar preparados para defender nuestra causa y para hacer lo necesario a fin de enfrentar el extremismo, el terrorismo, el caos y la maldad. Y seguiremos haciendo eso".

Destacó varios proyectos no bélicos que, a su juicio, representan los valores estadounidenses, como las contribuciones de Estados Unidos a la atención y prevención del sida, la defensa de los derechos de las niñas y las mujeres, así como las campañas de educación de la infancia. Empero, enfatizó que los éxitos podrían estar en riesgo ante los avances tecnológicos, el crecimiento explosivo de la población de jóvenes y "las luchas sectarias desatadas, junto con el extremismo religioso".

"A menos que permanezcamos vigilantes, estas fuerzas amenazan con desmadrar Estados Unidos y con crear focos mayores de inestabilidad en comparación con lo que hemos visto en épocas recientes", advirtió. "Este es nuestro desafío".

cas recientes", advirtió. "Este es nuestro desafío".

Cerró su discurso con un exhorto a sus nuevos subordinados.

"Estados Unidos hace cosas excepcionales y debemos seguir



haciéndolos. El mundo depende de nosotros", enfatizó. "Este no es el momento de que Estados Unidos se retire. Es el momento para que continuemos liderando. Hay que trabajar".

En las horas anteriores a la ceremonia del miércoles, Kerry habló por teléfono con el secretario general de la OTAN, Anders Fogh Rasmussen y con el canciller norteamericano, John Kerry. El martes, habló con el secretario general de Naciones Unidas, Ban Ki-moon, así como con los cancilleres de China e India y con la directora de política exterior de la Unión Europea, Catherine Ashton.

Ha conversado también con funcionarios de Israel, los terroristas palestinos, Gran Bretaña, Francia, Alemania, Turquía, Canadá, México, Corea del Sur y Japón.

## Demócratas ofrecen propio plan de control de armas

Los demócratas en la Cámara de Representantes se aprestan a revelar el día jueves 15 propuestas para disminuir la violencia con armas de fuego, que se asemejan al plan del presidente Barack Obama e incluyen un llamado a que se prohíban las armas de asalto, dijeron personas con conocimiento del proyecto.

Las recomendaciones de los demócratas incluirán además pro-

hibir cargadores de alta capacidad —de más de 10 municiones—, exigir revisión de antecedentes en todas las ventas de armas de fuego y prohibir el tráfico de armas, propuestas todas realizadas por Obama el mes pasado.

Las propuestas, que serán presentadas por legisladores demócratas de alto rango de la cámara baja, fueron descritas el miércoles por personas que solici-

taron no ser identificadas debido a que no están autorizadas para hablar del plan publicamente.

Las propuestas representan la respuesta inicial de los demócratas de la Cámara de Representantes a la horrenda muerte a balazos de 20 niños y seis adultos ocurrida el 14 de diciembre en la Escuela Primaria Sandy Hook en Newtown, Connecticut.

No obstante, es probable que

las propuestas de los demócratas no lleguen a ningún lado rápidamente en la cámara baja, controlada por los republicanos. Un vocero del presidente de la Cámara de Representantes, John Boehner ha dicho que el recinto legislativo esperará a ver qué hace el Senado, controlado por los demócratas.

La National Rifle Association (Asociación Nacional de Portado-

res de Armas de Estados Unidos), una fuerza potente de cabildero en el Capitolio, se ha opuesto a las propuestas de control de armas de fuego de Obama. Además, pero algunos demócratas —incluidos varios de áreas rurales y conservadoras— han sido renuentes a endosar el plan del presidente. Esa vacilación fue subrayada el miércoles en un retiro privado de los senadores demócratas

realizado en Annapolis, Maryland. En la sesión, los demócratas apoyaron ampliamente ampliar la revisión de antecedentes en las ventas de armas de fuego, pero algunos senadores expresaron que no querían votar sobre una prohibición a las armas de asalto, según dos personas que describieron la sesión, a puerta cerrada, bajo condición de no ser identificadas.

# Comentarios - Opiniones

## The Path Not Taken:

### Two-thirds of Legal Mexican Immigrants are not U.S. Citizens

Nearly two-thirds of the 5.4 million legal immigrants from Mexico are not citizens of the United States, even though they are eligible to naturalize. Their rate of naturalization—26%—is only that of legal immigrants in other countries combined, according to an analysis of Census Bureau data by the Pew Hispanic Center, a project of the Pew Research Center.

This naturalization rate of Mexican immigrants in 2011 compared with 61% for all immigrants and 68% for all non-Mexican immigrants. The naturalization rate of Mexican legal immigrants is also lower than that of immigrants from Latin America and the Caribbean—36% versus 61% in 2011.

Creating a pathway to citizenship for immigrants who are in the country illegally is expected to be one of the most contentious elements of the immigration legislation that will be considered by the U.S. Congress this year. Mexican immigrants are by far the largest group of immigrants who are in the country illegally—accounting for 6.1 million (55% of the estimated 11.1 million in the U.S. as of 2011).

Mexicans are also the largest group of legal permanent residents, accounting for 13.9 million out of 22 million. The Center's analysis of current naturalization rates among Mexican legal immigrants suggests that creating a pathway to citizenship for immigrants in the country illegally does not mean all would pursue that option. Many could choose to remain in the status—legal permanent resident—that would remove the threat of deportation, enable them to work legally and require them to pay taxes, but not afford them the full rights of U.S. citizenship, including the right to vote.

The last time the United States government created a pathway to citizenship for immigrants in the country illegally was in 1986 with the passage of the Immigration Reform and Control Act (IRCA). A 2010 study by the U.S. Department of Homeland Security found that about 40% of the 2.7 million immigrants who obtained a green card derived from IRCA had naturalized by 2009.

A nationwide survey of Hispanic immigrants by the Pew Hispanic Center explored the reasons Hispanic immigrants who are legal permanent residents haven't yet tried to become citizens: 26% identified potential barriers such as a lack of English proficiency and another 18% identified administrative barriers such as the financial cost of naturalization. The survey also finds that more than nine-in-ten (93%) Hispanic immigrants who have not yet naturalized say they would do it again.

The Pew Hispanic survey also explored the reasons naturalized Latino immigrants give for becoming U.S. citizens. Almost one-in-five (18%) cite civil and legal rights, such as the right to vote, as their main reason for obtaining U.S. citizenship. Another 16% cite an interest in having access to the benefits and opportunities derived from U.S. citizenship and 15% give family-related reasons. Mexican naturalized citizens are more likely to say they became citizens for practical reasons such as obtaining civil and legal rights (22%) or specific benefits or opportunities derived from citizenship (26%). Among non-Mexican naturalized Latinos, family reasons are most often cited (16%).

The report, "The Path Not Taken: Two-Thirds of Legal Mexican Immigrants are not U.S. Citizens," authored by Research Associate Ana Gonzalez-Barrera, Pew Hispanic Center, Mark Huggs Lopez, Associate Director, Pew Hispanic Center, Jeffrey Passel, Senior Demographer, Pew Hispanic Center and Paul Taylor, Director, Pew Hispanic Center, is available at the Pew Hispanic Center's website, www.pewhispanic.com.

The Pew Hispanic Center, a project of the Pew Research Center, is a nonpartisan, non-advocacy research organization based in Washington, D.C. and is funded by The Pew Charitable Trusts.

## Letters to the EDITOR

Send Mail to: [editor@sbcglobal.net](mailto:editor@sbcglobal.net)

The Dear Editor:

More people than ever share their home with an adopted cat or dog, so Monopoly's new cat token—which was inspired by a rescued cat named Shadow, according to a Hasbro executive—is the purr-fect choice to represent today's players (AP).

Why are so many people choosing to give homeless cats and dogs a "Chance to Thrive" instead of finding them in a breeder or pet store? Shelters everywhere are overflowing with healthy, loving cats and dogs of every size, shape, age, and personality. Most shelters have adoption counselors available to help match prospective guardians with the perfect animal for their lifestyle, activity level, and experience. For a nominal adoption fee, most animals from shelters go home spayed or neutered, microchipped, and vaccinated. Many shelters also offer free training classes and follow-up support to help make the animal's transition to a new home successful.

Best of all, adopting means saving a life and making a friend who'll love you whether you own half a dozen hotels or just one little green house. To learn more about adopting, visit [www.PETA.org](http://www.PETA.org).

Sincerely,

Lindsay Pollard-Post  
The PETA Foundation  
501 Front St.  
Norfolk, VA 23510  
757-622-7382, ext. 8107

**EL EDITOR** is a weekly bilingual newspaper published by Amigo Publications in Lubbock and Midland/Odessa Texas. El Editor has been published on a weekly basis since 1977. Our physical address for overnight delivery is 1502 Ave. M in Lubbock, TX 79401. El Editor is available on the internet at <http://www.elditor.com> and is distributed throughout West Texas in retail outlets. Opinions expressed in El Editor are those of the individual writer and not necessarily those of the publisher or the advertisers. Advertising information available by emailing us at [editor@sbcglobal.net](mailto:editor@sbcglobal.net) or by calling us at 806-763-3841. Opinions and comments are welcome and can be sent to the same email address. All opinions and letters to the editor must contain the writer's name, address and phone number but name can be withheld at the writer's request. Address and telephone number will not be published.

Founder the late Bidal Agüero  
Olga Agüero - Publisher/Editor  
Marisol Agüero - Distribution  
Amalia Agüero - Composition

FOR ADVERTISING CALL OR EMAIL AT  
[editorsales@sbcglobal.net](mailto:editorsales@sbcglobal.net) 806: 741-0371 or 763-3841  
**GRACIAS POR SU APOYO!!!**

**READ EL EDITOR ON WEB**  
**WWW.ELEDITOR.COM**

Por José de la Isla  
Hispanic Link News Service

CIUDAD DE MÉXICO — GÑos aguardan algunos cambios conceptuales en cuanto a nuestra comprensión del pasado nacional.

La película de Steven Spielberg, Lincoln, devaria de la biografía que escribió Doris Kearns Goodwin, "Team of Rivals: The Political Genius of Abraham Lincoln", sugiere que tal vez hemos madurado en cuanto a nuestra mentalidad nacional como para enfrentar una nueva realidad. La película describe los esfuerzos que hiciera Lincoln en 1865 por lograr la aprobación de una resolución en el Congreso de Representantes, la cual llevara a que los estados aprobaran la Emenda Trece a la Constitución.

El drama histórico presenta un contraste de los tiempos y las circunstancias motrices los rivales y los protagonistas.

No obstante, la película posa una pregunta obvia: ¿para todo esto, dónde están los negros?  
Sí, hay una primera escena comovedora con dos soldados negros y la cociente actuación de Gloria Reuben como Elizabeth Keckley, una costurera ahora liberada de la esclavitud, y confidente de Mary Todd Lincoln.

Pero resulta que en realidad la película tiene una trama previa. El libro de Alan Gilbert, "Black Patriots and Loyalists: Fighting for Emancipation in the War of Independence" (2012) desafía la perspectiva aceptada sobre el contexto y el significado de

lo que ocurrió, y realiza lo que es un malentendido, y tal vez una distorsión, largamente sostenido.

Esto no es particularmente extraño. Por todo el mundo las personas lejan a creer mitos y fiedras más que narrativas verídicas. Es así como los indígenas norteamericanos resultaron desplazados de la narrativa nacional. No obstante, ahora estamos llegando a lamentar la pérdida de comprensión que el desplazamiento supone.

Hemos asomado la perspectiva, y ahora buscamos revisar el conocimiento de cómo integraron su economía, su sociedad y su vida espiritual. Los filósofos de la sociedad, como John Locke, no es nada la perspectiva que queremos para el futuro con observar el pasado, como lo hace la cultura indígena.

De manera similar, el libro de Alan Gilbert muestra que hubo dos revoluciones durante el episodio que conocemos como la Revolución de los Estados Unidos. Las colonias de Hancock combinaron en una colusión de independencia y los negros revelaron su odio por la emancipación, la cual no les fue decida.

Gilbert muestra que en 1775 el gobernador reingresa, Lord Dunmore, declaró la emancipación a cambio de servicio a la causa del rey británico.

Esto dejó envenado a George Washington y a otros patriotas. Para aquel entonces, muchos de sus soldados eran negros. Algunos declararon ser libres o pensaron que llegarían a tener la libertad con ser de la causa de las colonias. En 1778, cientos de tropas en Valley Forge, el futuro estado de Rhode Island reclutó el primer regimiento norteamericano de negros e indígenas de Emancipación. Algunos esclavos en el ejército se compenaron a sus dueños, pero no hubo una emancipación general.

Esto tiene importancia hoy porque, en un contexto actual, la creación de la experiencia nacional se trata de afianzar una libertad humana al go del pasado. Todos los seres humanos, sin importar la raza ni el

género ni el origen nacional, cuentan por igual con el principal moral para ser, espical economista Hader Ali Khan en la revista holandesa y Belg, Kompas.

La revolución negra "olvidada" en Canadá, en Sierra Leone, en la liberación de Haití de la Francia, y ayudó en la lucha por la esclavitud del imperio británico para el año 1833.

Ya estaba más avanzada la experiencia española en América del Norte en cuanto a este aspecto de los derechos humanos que la de los americanos británicos. Es éste el siguiente episodio que hay que añadir a la narrativa original.

En términos de la verdad, la experiencia norteamericana ha tratado, en términos históricos, de la cultura, y ya es hora de volver a contar la historia nacional como una experiencia verídica, no improvisada.

También es hora de desochar el proyojio y el odio de la narrativa de la herencia española y la rica herencia de los indígenas norteamericanos, en una exitosa o como furoso suplantados.

Esto implica contar la historia cultural de nuestros pueblos y no sólo la historia bélica de batallas y agresores. Es de esperar que así como en la película Lincoln, la narrativa no sea sobre las ballutas sino sobre lo que buscaban los seres humanos de la paz.

Esto significa que también es hora de contar correctamente la historia. Es de esperarse, dejar de lado la distorsión, el mito de los hechos, o sea, Lincoln no sólo de cerreo. (José de la Isla, columnista de distribución nacional con los servicios de noticias Hispanic Link & Scripps Howard, la más reconocida durante más de 100 años en el mundo de América Médica. Su próximo libro, The Rise of Latino Political Power, saldrá a comienzos del 2013. [comunicacion@j.iosaicis@yahoo.com](mailto:comunicacion@j.iosaicis@yahoo.com))  
Para ver esta columna en inglés y mucho más, visite [www.HispanicLink.com](http://www.HispanicLink.com) ©2013

### The application period for the 2013 Harold T. Pinkett Minority Student Award is open!

The Pinkett Award was established in 1993 and recognizes and acknowledges minority graduate students, such as those of African, Asian, Latino or Native American descent, who, through scholastic and personal achievement, maintain an interest in becoming professional archivists and active members of the Society of American Archivists. The recipients of the award will receive full complimentary registration to the SAA Annual Meeting and related expenses for hotel and travel for attending the SAA Annual Meeting in New Orleans, Louisiana in August 2013. In addition, each recipient receives a complimentary one-year membership in SAA.

Eligibility: The Pinkett is awarded to minority students, with preference given to full-time students possessing a minimum scholastic grade point average of 3.5 while enrolled in a graduate program focusing on archival management during the academic year preceding the date on which the award is given.

For more details or to download the application form please visit: <http://www2.archivists.org/governance/handbook/section12-pinkett>

The deadline to apply is February 28, 2013.

# LINCOLN DID NOT CHOP DOWN THE CHERRY TREE

By José de la Isla  
Hispanic Link News Service

MEXICO CITY — Some conceptual changes are in store for us. They are about how we understand our national past.

Steven Spielberg's movie, based on Doris Kearns Goodwin's biography "Team of Rivals: The Political Genius of Abraham Lincoln", suggests maybe we have matured in our national mindset to face a new reality. The movie portrays Lincoln's efforts in 1865 to get a resolution passed in the House of Representatives leading to passage of the Thirteenth Amendment to the Constitution by the states. The historical drama contrasts the times and circumstances by rivals and protagonists.

But the film raises the obvious question: where are the blacks in all this? Yes, there is a moving first scene with two black soldiers and Gloria Reuben's excellent performance as Elizabeth Keckley, the former slave, dressmaker and Mary Todd Lincoln's confidante.

But it turns out the movie actually has a storyline prequel. Alan Gilbert's book "Black Patriots and Loyalists: Fighting for Emancipation in the War of Independence" (2012) challenges the commonly held perspective about the context and meaning of what took place and highlights a long-held misunderstanding, maybe distortion. This is not particularly unusual. People throughout the world come to believe myths and legends more than a verifiable narrative. That's how the Native American Indians got displaced from the national story. However, we are now coming to regret the loss of understanding.

Having murdered innocent, we now seek to revise knowledge into how they integrated their economy, society and a spiritual life. Social philosophers like John Locke don't give us the insight we need to look to the future by looking at the past. Turning to Native American cultures does.

Alan Gilbert's book, similarly, shows how two revolutions took place in the episode

we know as the American Revolution. The white colonics fought a successful independence revolution and blacks fought for an emancipation unachieved until decades later.

Gilbert shows how in 1775 the Royal Governor of Virginia, Lord Dunmore, declared the emancipation in exchange for serving the British royalist cause.

This unreserved George Washington and other patriots. By that time, many of his soldiers were blacks. Some claimed to be free or thought they would be serving the cause. In 1778, short of troops for Valley Forge, Rhode Island recreated the first all-black and Narragansett Indian regiment. Some slaves became free by compensating their owners, but no general emancipation took place.

This matters today because, in its actual context, the making of the national identity was about the pursuit of a spotty human freedom. All humans regardless of race or gender and origins have an equal moral capacity for freedom, says economist Haider Ali Khan in the Dutch and Belgium journal Kompas.

The "forgotten" black revolution went beyond our acknowledged appreciation and reached Canada, Sierra Leone, the liberation of Haiti from France, and helped the struggle to abolish slavery in the British Empire by 1833.

The Spanish North American experience was already more advanced in this aspect of human rights than were the Anglo-Americans. That is the next episode that needs to be joined to the story.

In real terms, this North American experience has been, in historical terms, about culture, and high time to reset retelling the national story as a true, not improvised, experience.

It's also time to dispose of the prejudice and disdain from telling the Spanish American and rich Native American heritage, except as how they were supplanted. It means telling the cultural story of our peoples and not the war story about battles and bullets alone. Hopefully, like in the movie Lincoln, the story is not about the battles but about what humans sought from the peace.

That means it's also time to get the story straight. It's as simple as that: separating distortion, myth and fact, or Lincoln did not chop down the cherry tree.

José de la Isla is a nationally syndicated columnist for Hispanic Link and Scripps Howard news services, has been recognized for nine consecutive years for his commentaries by New America Media. His next book, The Rise of Latino Political Power, will appear early in 2013. Reach him at [j.iosaicis@yahoo.com](mailto:j.iosaicis@yahoo.com).  
Find this column in Spanish and more news and commentary at [www.HispanicLink.com](http://www.HispanicLink.com) ©2012

## Send all your community

**Announcements**

**El Editor** Email: [editorsales@sbcglobal.net](mailto:editorsales@sbcglobal.net) or call 741-0371 or 763-3841

## #1 NEWS

**El Editor**  
Informing-Educating  
Creating Action.  
The Job of a Real  
Newspaper of  
RECORD  
No. 1 in all  
kinds of News!!  
806: 763-3841  
SEND US YOUR

## El Editor Lubbock's most effective advertising tool available for just pennies per day!

**For All Your Advertising Needs Call**  
**806: 741-0371 or 763-3841 or email Olga at**  
**[editorsales@sbcglobal.net](mailto:editorsales@sbcglobal.net)**

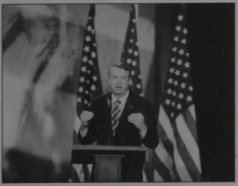
# Nuevo caucus republicano para atraer a votantes hispanos

El Comité Republicano de Liderazgo Estatal (RSLC, en inglés), anunció la formación del Caucus de la Mayoría del Futuro (FMC) para apoyar a candidatos y funcionarios que se postulan para cargos a nivel estatal.

El FMC es la última fase del Proyecto la Mayoría del Futuro (FMP), una iniciativa que el Comité inició durante el periodo electoral 2012 para crear, a largo plazo, una red que ayude a "apoyar y elegir a mujeres, afroamericanos y hispanos de origen hispano y asiático para cargos estatales".

Ed Gillespie liderará el proyecto tras regresar a la presidencia del Comité después de haber tomado una licencia para servir como asesor principal para la campaña presidencial de Mitt Romney el año pasado.

Gillespie, un defensor de larga data de aumentar los esfuerzos para atraer a los votantes de los grupos minoritarios al Partido Republicano, dijo los primeros pasos para el FMP en 2011 y se ha comprometido a apoyar al recién formado Caucus y todas las iniciativas del RSLC en este



Ámbito.

"El RSLC sigue centrado en el crecimiento del Partido Republicano y en la promoción de buenas políticas", dijo Gillespie, al anunciar la formación del Caucus la Mayoría del Futuro.

"La FMC proporcionará un apoyo muy necesario a nuestros líderes estatales para ayudar al crecimiento de la economía, a los creadores de puestos de trabajo, y se centrará en la manera de mantener más dinero en los bolsillos de las familias trabajadoras", dijo. El recién formado Caucus será dirigido como copresidentes por los gobernadores de Nuevo México y Nevada, Susana Martínez y Brian Sandoval, respectivamente.

Como parte del lanzamiento de hoy, el RSLC ha hecho pública la creación del Caucus en las

redes sociales a través de anuncios en inglés y en español.

Las duras posturas del entonces candidato a la presidencia por el Partido Republicano, Mitt Romney, acerca de la inmigración legal, alejaron a los latinos de los conservadores.

Precisamente ayer el líder de la mayoría republicana en la Cámara de Representantes, Eric Cantor, afirmó que Estados Unidos afronta un "difícil" debate sobre una reforma migratoria en el que se debe equilibrar el respeto por los inmigrantes con el respeto por la ley.

Cantor dio un discurso ante el conservador American Enterprise Institute en el que dejó entrever que, aunque el debate migratorio se perfila difícil, los republicanos sí respaldan la idea de otorgar visas para extranjeros con altas destrezas laborales.

Tras las elecciones, los republicanos han comenzado a hacer examen de conciencia respecto a su posición con la comunidad latina, después de que Obama obtuviese el 71% de los votos de esta minoría.

# ¿Que Pasa?

## LUBBOCK TEJANO DEMOCRATS MEETS SATURDAY

Please join the local chapter of Lubbock Tejano Democrats for its February meeting which will be on Saturday, February 9, 2013 at 10:00am at the Lubbock County Democratic Party Headquarters (2809 74th St.).

Lubbock Tejano Democrats got a lot of exciting events planned in 2013! We want everyone to be involved in getting our voice out.

## COVENANT COMMUNITY OUTREACH CONTINUES TO OFFER A SERIES OF FREE DIABETES EDUCATIONAL CLASSES

Learn how to live well with diabetes by attending a series of free educational classes offered by Covenant Community Outreach. The four-week series is free for those who are uninsured or financially in need. The class will meet once a week for four weeks beginning on Thursday, February 21. Other class dates for the series are Thursday, February 28, Thursday, March 7, and Thursday, March 14. Each class is from 9:30 - 11:30 a.m. at the Lubbock Diagnostic Clinic (LDC). A registered dietitian and certified diabetes educator for Covenant Community Outreach, will teach participants basic nutrition guidelines, the importance of carbohydrate counting, and more. Throughout the course, participants will receive a lot of handouts and brochures with tips and health education regarding diabetes management. Those who attend at least three of the four classes will receive a free glucometer, a medical device used to determine the approximate concentration of glucose in the blood. Participants will receive a voucher to purchase 50 glucometer strips for \$5 or 100 strips for \$10. To register or see if you qualify for the free four-week course, call 806.725.5218. The LDC is located at 3506 21st Street in Suite 103.

## PARKS & REC TO HOST VALENTINE DANCES

Valentine's Day is for everyone no matter what your age! Parks and Recreation will be hosting their annual Valentine dances for Lubbock's adults and seniors. These dances are smoke and alcohol free and a great way to treat that special lady in your life!

### Valentine's Dance

DJ, refreshments and fun! Ages 50+  
Friday, February 1, 2013, 6:00-9:00 p.m., Cost: \$3/person  
Maggie Trejo Supercenter, 3200 Amherst  
Contact 767-2705 for information.

### Sweetheart's Dance

DJ, refreshments and fun! Ages 50+  
Friday, February 8, 2013 7:00-9:00 p.m. Cost: \$3/person, \$5/couple  
Mac Simmons Senior Center, East 23rd and Oak Avenue  
Contact 767-2708 for information.

### Sweetheart's Dance

Live music by the band, Country Company, refreshments and fun! Ages 40+  
Thursday, February 14, 2013, from 6:00-9:30 p.m. Cost: \$6/person  
Lubbock Senior Center, 2001 19th Street  
Contact 767-2710 for information.

### Valentine's Potluck Dinner and Dance

DJ, refreshments and fun! Ages 40+  
Friday, February 15, 2013, 5:00 pm, Potluck-Bring a dish! 6:00-9:00 p.m. Dance - \$3/person  
Copper Rawlins Senior Center, 213 40th Street  
Contact 767-2704 for information.

## MOMMY'S LITTLE SWEETHEART

Come spend the evening with your special little man. Hodges Community Center is hosting their Annual Mommy's Little Sweetheart dinner and dance on Friday, February 8, 2013, from 6:00-8:00 p.m. Reservations for this mother-son event are \$20/couple and \$10/additional child. Together you'll enjoy a special dinner, dance the night away, and take home pictures to cherish forever. Reservations are required as space is limited.

## DADDY'S LITTLE VALENTINE

Dads! Enjoy a special time with your little girl! Hodges Community Center is hosting their 4th Annual Daddy's Little Valentine dinner and dance on Saturday, February 9, 2013, from 6:00-8:00 p.m. Reservations for this father-daughter event are \$20/couple and \$10/additional child. Together you'll enjoy a night of dancing, delicious dinner, and priceless photographs. Reservations are required as space is limited.

Hodges Community Center is located at 41st Street and University Avenue. They are open Monday-Thursday from 8:30 a.m. to 8:00 p.m., Friday from 8:30 a.m. to 6:00 p.m. and Saturdays from 9:00 a.m. to 1:00 p.m. For more information, call Angela O'Brien at 767-3706.

## COVENANT SCHOOL OF NURSING ACCEPTING APPLICATIONS FOR FALL SEMESTER

Covenant School of Nursing is currently accepting application for the fall semester of 2013. The deadline will be 4 p.m. on March 18. Late applications will not be accepted.

All admission materials must be together in a large envelope. The materials can be mailed or delivered in person. Materials needed for admission include:

Online application found on Covenant Health's website; Resume; Application fee  
Official, unopened high school transcript; Official, unopened college/university transcript; Three reference forms; Passing TEAS V Entrance Exam scores; Proof of Permanent Resident alien status if applicable. For more information and details about admission materials visit Covenant Health's website at: <http://cson.covenanthealth.org>, call the Admission Office at 806.725.8902 or email inquiries to [jonesd3@covhs.org](mailto:jonesd3@covhs.org).

## COVENANT HEALTH TO FOCUS ON CHEST PAIN AT HEART MATTERS SEMINAR

Covenant Health is hosting the February Heart Matters free seminar to focus on chest pain. The chest pain presentation will be on Friday, February 22. The seminar will be from 9-10 a.m. at the Knipping Education Conference Center. Join Larry Pierce, director of cardiac services at Covenant Health as he discusses all things dealing with chest pain.

To R.S.V.P. for the seminar, please call 1.866.4COVENANT (1.866.426.8362). A continental breakfast will be served and free parking will be provided. The Knipping Education Conference Center is located on the sixth floor of the west parking garage at the corner of 21st Street and Louisville Avenue.

# Cuenta regresiva para presentar la declaración de impuestos

La temporada de la declaración de impuestos ha comenzado y con ella la cuenta regresiva para presentarla antes de la fecha límite del 15 de abril, así que los expertos aconsejan preparar la información necesaria y hacerlo lo antes posible.

"El error más grande que cometen los latinos es esperar hasta el 14 de abril para presentar la declaración de impuestos y esto es un grave error porque si se presenta una complicación de último minuto ya no tienen tiempo para corregirlo", declaró a Efe el asesor de impuestos de TurboTax Mike Perri.

El experto explicó que, en contra de lo que muchos contribuyentes piensan, el denominado precipicio fiscal ("Fiscal Cliff") no ha ocasionado una disminución en los créditos tributarios en la presente temporada de impuestos.

"Lo que el IRS ha hecho es que ha incrementado un poquito el valor de los créditos con respecto al año pasado. Así todos los créditos han subido aproximadamente un tres por ciento", indicó el experto.

Muchos de los créditos que benefician más a la comunidad latina, entre ellos el Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo (ETIC), tienen este año más valor que el año pasado, aseveró.

"La mayoría de latinos no tienen necesariamente muchas deducciones cuando preparan su declaración de impuestos, por lo que pueden aprovechar lo que se conoce como deducción estándar que es la deducción que el Gobierno permite hacer al margen de las deducciones individuales", señaló el experto en finanzas, que recordó que en 2013 éste asciende a 11,900 dólares.

Perri aseveró que los cambios que se darán en materia fiscal a consecuencia del precipicio fiscal se "sentirán" solo cuando se declaren los impuestos el próximo año.

"Los cambios que se dieron a causa de esto (precipicio fiscal) no entraron en vigencia hasta el año que viene, por los ingresos de las personas va a salir en 2013, por lo que todavía hay un poco de tiempo para adaptarse a esto", dijo Perri.

No obstante, el experto señaló que uno de los cambios que los contribuyentes sí han empezado a sentir desde enero es el aumento de impuestos sobre los ingresos para el Seguro Social y el Medicare.

"Quiénes reciben un cheque cada dos semanas o una vez al mes verán que le están quitando más dinero en concepto de esos seguros", aseveró.

Durante los últimos años el porcentaje que pagaba el trabajador

bajó al 4.2 por ciento, pero tras el acuerdo entre republicanos y demócratas en diciembre pasado para evitar el precipicio fiscal se canceló esa extensión y se situó de nuevo en el 6.2 por ciento.

El experto aconsejó buscar ayuda de un profesional confiable o de un programa de preparación de impuestos reconocido para evitar cometer errores y obtener el máximo reembolso posible.

"Hay muchas personas que no tienen los mejores intereses del contribuyente en mente o el conocimiento necesario para llenar bien la declaración de impuestos. Sólo porque alguien es congresista o hable su idioma no significa que tiene la capacidad de hacer el trabajo bien", dijo.

Perri advirtió que en ciertos casos es mejor utilizar un programa de preparación de impuestos, optando para contribuyentes que buscan una "solución fácil y económica" para hacer la declaración.

"Tiene sentido para muchas familias latinas que tienen un trabajo y un crédito o dos, en lugar de ir a pagar cientos de dólares a un contador para que llene una declaración estándar en dos minutos", agregó.

ANGELA HIGHTOWER

INCOME TAX SERVICE

FAST TAX SERVICE    SERVICIO RAPIDO

1810 34th Street • (806) 762-2460

Need to advertise your business?

Call today and ask about our special!

El Editor Newspaper

serving West Texas  
for over 35 years!

Call us 806-763-3841

# Shakira and Gerard Piqué Alejandro Sanz y Hugo Chávez hacen las paces

## share baby Milan photos for charity



Awk! Shakira may be a proud mommy to newborn Milan, but the Colombian singer is determined to show the world that she intends to keep up her philanthropic activities. The 35-year-old singer released the first official portrait of soccer player Gerard Piqué with their new arrival via a UNICEF website the pair set up to collect donations in celebration of baby Milan.

Shakira, who has been a UNICEF global ambassador since 2003, created "Shakira & Gerard Piqué's World Baby Shower to Help UNICEF Save Children's Lives," as a way to raise charitable donations for needy children worldwide. The philanthropic project allows donors to choose from a number of "Inspired Gifts," which include a baby scale (\$37), polio vaccine (\$10) or even a \$5 malaria net, all of which will be donated to poverty-stricken children in honor of Milan's birth.

New arrival Milan Piqué Mebanak wearing an oh-so-cute pair of sneakers. (Photo/Courtesy Gerard Piqué Twitter)

The singer — who also has her own non-profit, the Barefoot Foundation — has been laying low since her son's arrival two weeks

ago, while Piqué has already headed back to soccer training. The 25-year-old FC Barcelona star dedicated his first goal to the new baby and even tweeted out an oh-so-adorable photo of Milan wearing a pair of custom sneakers. The new dad hasn't been shy about expressing pride over his first son, admitting to reporters outside the Barcelona hospital where Milan was born that he cried with happiness during his birth.

"It is a unique moment," the 26-year-old soccer star told reporters. He also said that the baby shares his good looks, telling the media, "they said he has my lips but we like it."

As for the significance of Milan's name, it means "dear, loving and gracious in Slavic; an ancient Roman, eager and laborious; and in Sanskrit, unification," the couple of two years explained in a statement via Shakira's website.

And while Shakira seems to be focusing on her charity work and on being a new mother, it won't be long before the crossover star will be on stage. She'll be joining Usher, Adam Levine and Cee-Lo on the upcoming season of NBC's "The Voice" in March.

El cantante español Alejandro Sanz regresó a Venezuela en abril después de dos años de ausencia como parte de su gira por Latinoamérica. "La música no se toca" y luego de dejar atrás las controversias con el presidente del país, Hugo Chávez, dijeron este miércoles fuentes de la productora Evenpro.

Sanz inició sus presentaciones en el país caribeño el próximo 10 de abril en Maracaibo (oeste), seguirá el 12 en el campo de fútbol de la Universidad Simón Bolívar (USB) de Caracas, con una capacidad para alrededor de 10,000 personas, y culminará el 14 de abril en Valencia (centro).

"Esta es una gira mucho más tecnológica. Trazó más de cien volúmenes de sonido, el escenario es tridimensional, las luces de última generación", explicaron las fuentes.

En noviembre de 2010, el artista selló su regreso al país con la gira "Paraiso" tras una ausencia

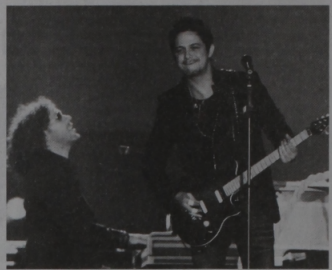
de seis años envuelta en la polémica por sus diferencias con Chávez, al que llegó a pedirle por Twitter que le permitiera actuar en el país.

"Todo ha ido hasta ahora, gracia a Dios, muy normal. La vez pasada se trabajó muy bien, sin ningún tipo de problemas", aseguraron a Efe las fuentes de Evenpro.

Entonces, el matrimonio actuó en las mismas ciudades previstas en esta gira y acabó llorando de emoción en Caracas por tocar nuevamente en Venezuela, luego de que en 2007 las autoridades del país no le permitieron utilizar el recinto previsto para uno de sus conciertos alegando razones de seguridad.

En febrero de 2008, otro concierto suyo fue suspendido pese a que el presidente venezolano aseguró que nunca había prohibido a Sanz actuar en el país y lo invitó a cantar.

En la misma época, el español



fue declarado "persona no grata" por uno de los municipios de Caracas al considerar que se había referido al presidente de forma "grosera y desconsiderada".

Las entradas para los conciertos en Venezuela se pondrán a la venta en San Valentín, el próximo

día 14, con precios que arrancarán en 600 bolívares (unos \$140).

Antes de pasar por Venezuela, Sanz habrá presentado "La música no se toca" en Perú, Uruguay, Argentina y Brasil, y se alistarà luego a continuar su gira por Estados Unidos.

## Six Figures: Lisa Guerrero, from model to award-winning investigative journalist

Former model, actress, and sportscaster, Lisa Guerrero says she's covered at least five Super Bowls in her life, but she says nothing she did as a sportscaster can compare to what she's doing today as an award-winning chief investigative correspondent for Inside Edition.

"I'm a huge sports fan," says the ultra feminine tomboy who was once named the "hardest working sports reporter" by the Los Angeles Times. "When I was a reporter, I was almost too close. Now I can enjoy it more as a fan again."

Guerrero says she grew to love sports so much because her dad raised her alone in her hometown of San Diego, Calif., after her mom died of lymphoma at 29. Everything that happened after that tragic event pretty much shaped who she is today.

"When I was 8, my dad put me in theater therapy with my grief," says Guerrero who began her acting career at a young age. "I got my SAG [Screen Actors Guild] card when I was 16."

As she got a little older, her con-

nection to sports started growing, and she decided to make the transition to sportscasting — during a time, she says, when there were no professional Latina sportscasters.

"I professionally changed my last name to 'Guerrero' as a way to honor my mom," says the journalist who was formerly was known as Lisa Coles. "I knew she would be really proud of me, and I also wanted to let other Latinas know that 'You can do this.'"

Because her mother, originally from Santiago, Chile, died when she was so young, Guerrero says she never got to learn how to speak Spanish.

"I really felt the need to connect with my Hispanic heritage," says Guerrero. "I look exactly like my mom. I feel like a Chileña. When I changed my name, that was it, I felt like I was home."

It was in 2006 when she joined the staff at Inside Edition, and she's been there ever since, covering more serious investigative news.

"Chasing bad guys and exposing them to an audience of 5 million people... has been such a joy," says

Guerrero. "I feel really good about the fact the majority of our audience is women, and I think it's empowering to put a microphone in front of a racist and demand answers. It's absolutely the most important part of my job to demand credibility from people who are hurting others."

She says of all her different careers, she feels most fulfilled as an investigative journalist.

"We do stories that really make a difference and bring people to justice," says Guerrero, 48. "Not only do I do stories that expose criminals, but scams as well."

She says a recent story she did, which she is especially proud of, was outing a pedophile who was working as a children's magician; he was arrested in November.

"We pretended I was a mom, we got some kids to come to a party, and I confronted him," says Guerrero. "He had spent 12 years in prison for child molestation, and here he was around kids again. And because of that story he was arrested. We saved kids."

She explains sometimes she's on

surveillance for days before she and the team catch one of these criminals.

"This is something I couldn't do as a sportscaster or an actress," she says. "I go to bed every day, feeling like I did something good, and to do like a Latina is a bonus."

She says her next goal is to host a show.

"Either where I can represent Latinas, in something like 'The View,'" says Guerrero. "Either as a solo host or with a group, but I think it's important for women to have a voice — we need to be heard. I would also like to write a book about my experiences in the media."

She says there is a lot to tell about her experiences on Aaron Spelling's "Sunset Beach" in the 90s, as well as being a cheerleader for the Los Angeles Rams.

"Some of my experiences have been wild — to have a book — now is the time," says Guerrero who just celebrated her 9-year wedding anniversary on Super Bowl Sunday, with Major League Baseball pitcher Scott Erickson.

## Jon Seda Joins Sylvester Stallone in Action Flick 'Bullet to the Head'

As an actor and a boxer, Jon Seda was beside himself after finding himself on the set with one of his childhood icons — Sylvester Stallone.

Seda, known for his roles in "Selena," "Carrizosa Way" and "Bad Boys 2," is starring as Louis Blanchard in "Bullet to the Head," a film about a hitman and a detective who join forces to capture their enemy.

"It was great to work with him. He is very funny," Seda told Fox News Latino, referring to Stallone. "Being a boxing fan I had a lot to talk about."

"It took me right back to when I was a kid. I came full circle. Acting wasn't something that I grew up wanting to do, let alone playing his partner in the film."

Before Seda's acting career, the New Jersey native planned on becoming a full-time boxer. But when he landed a co-starring role in the 1992 film "Gladiator," Seda embraced his Hollywood career.

Now, 21 years after he made

his movie debut, Seda feels "lucky" to still be working in films.

"I just kept feeling that I was lucky and it wasn't until my eighth movie when I thought maybe I'm gifted to do this," Seda said about his experience as an actor.

When he heard about "Bullet to the Head," Seda said he sought to join the film because he wanted to work with the film's director, Walter Hill.

"I worked with Walter Hill in film called 'Undisputed' and I really respect him," he said. "You don't find many like him."

Aside from being on the big screen, Seda is now focusing on writing and directing his own material. He just recently finished writing his first feature film, a boxing film called "Dominick and the Kid."

"It's kind of a homage to my former trainer, Dominick Bufone," he continued, adding that at the moment the movie is being "shopped" around.

## Quetzal disfruta de la música y su nominación al Grammy

Ha sido más que una unión de músicos a los que les gusta crear y disfrutar de la música: Quetzal es una de las muchas agrupaciones chicanas que no necesitan de grandes difusión para vibrar.

Le basta el aplauso y admiración de la comunidad y no de las grandes masas. Su particular sonido — una fusión de rock, son jarocho, blues —, lo mezclan con una narrativa social que recorre lo cultural y lo político.



carrera ganar el Grammy?

Si ganáramos tenemos que tener mucho cuidado cómo manejan eso. Nos daría la posibilidad de ganar más dinero, cobrar más por las tocadas, y eso es lo que me da miedo, porque no quiero que todo el trabajo y el prestigio de lo que hemos hecho se reemplacen con el prestigio de ganar un Grammy.

¿Les ha sido difícil mantenerse en esta carrera?

Si y no. Es mucho trabajo y lucha constante lo que el grupo ha tenido que hacer, en comparación con los recursos que te puede ofrecer una disquera. Pero al mismo tiempo, como artista independiente, hay una cosa más sana en nuestro proceso. Puedes ver artistas que van por el otro camino y la verdad resulta en enfermedades emocionales, una vida alejada de la población, de la sociedad civil. A nosotros sí nos cuesta más trabajo, pero al mismo tiempo podemos seguir caminando por las comunidades. Esa conexión nos da mucho más orgullo. Es nuestra alimentación. Hablamos del concierto del sábado.

En entrevista con Quetzal Flores, fundador de esta agrupación surgida en el este de Los Ángeles en 1992, habla de su nominación al Grammy con el disco Imaginarios, en la categoría de Mejor Álbum Latino de Rock, Urbano o Alternativo — los premios se entregan el domingo — y del concierto que ofrecerán el sábado.

¿Cómo se siente el grupo y tú personalmente, con esta nominación al Grammy?

El grupo se siente feliz. Eso está bien, no me jode. Yo más bien lo veo como un reconocimiento comunitario al trabajo que hemos hecho, la trayectoria en la música y a la comunidad a la que pertenecemos... El enfoque es la comunidad y no necesariamente la industria de la música. Premios como los Grammy, son buenos pero nuestro enfoque son los logros de la comunidad.

Pocas veces se reconocen a grupos que mezclan lo can-

son jarocho.

Si, aunque nosotros no solo tocamos Son jarocho, como es el caso de Los Cojolites [también nominados]. No sé realmente lo que está pasando. Podría decir que es un momento en el que se están abriendo la conciencia de la industria que ya están hartos de la misma cosa y ahora están en busca de cosas más creativas y más basadas en lo real.

¿Crees que este disco nominado es el mejor que han tenido en su trayectoria?

Me gusta el disco, y cada uno me gusta por diferentes razones. Yo no diría que es el mejor que hemos grabado. El proceso fue muy diferente a los anteriores. Yo diría que es más bien el otro, es eso siempre con los chicanos. Por eso digo que lo importante es hacer música y seguir por tu camino.

¿Cómo podría cambiarles su

nuestro.?

No, para nada.

¿Cómo ven eso?

La realidad no lo veo. Esa es otra verdad que nosotros no vivimos y no estamos en la búsqueda de esos reconocimientos. Estamos haciendo nuestra música y la manera en que la desarrollamos, en cómo hacemos nuestros conciertos, es diferente. No trabajamos así. Es lógico que no nos van a reconocer de esa manera porque no jugamos el mismo juego.

¿Sigue habiendo una disparidad con los músicos chicanos?

Esa es la batalla eterna de los chicanos. Como que no saben dónde ponerlos, dónde cantar, dónde venden [cantan] en inglés, español, el sonido no es esto ni el otro, es eso siempre con los chicanos. Por eso digo que lo importante es hacer música y seguir por tu camino.

¿Cómo podría cambiarles su

Será una manera de celebrar nuestra existencia dentro de nuestra comunidad y con diferentes personas que nos han inspirado. Vamos a tocar y luego hablaremos de música. Más tarde nos vamos a ir a otro sitio en el Sereno y ahí vamos a tener un fandango.

READ THE EDITOR ONLINE WWW.ELEDITOR.COM

# Rangers going to spring expecting Cruz in right

The Texas Rangers will go to spring training expecting Nelson Cruz to be their everyday right fielder.

Cruz was among several players named in a story last week by an alternative newspaper in Miami, alleging they used banned performance-enhancing drugs. Major League Baseball is investigating and has asked the Miami News Times for records it obtained for the story.

Rangers general manager Jon Daniels said Tuesday that he doesn't have any information about when MLB's investigation might be completed or when a decision could be made about any possible suspension for Cruz.

"Our expectation is that Nellie is our right fielder. Until we hear otherwise, nothing fancy about it," Daniels said during a conference call to discuss spring training. "That's just the truth."

The Miami News Times reported last week that New York Yankees star Alex Rodriguez,

a three-time American League MVP, Cruz and other players bought human growth hormone and other performance-enhancing substances during 2009-12.

from Biogenesis of America LLC. The anti-doping clinic in the Miami area is now closed.

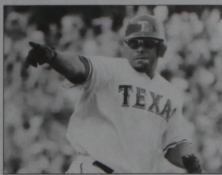
Cruz hasn't spoken publicly since the report, but a law firm representing him said in a statement last week that they were aware of certain allegations and inferences against the slugger.

"To the extent these allegations and inferences refer to Nelson, they are denied," the statement from Farrell & Reisinger said.

The Rangers anticipate Cruz will report to spring training on time. The Fall, Spring reporting date to Surridge, said, Feb. 15.

Daniels said he was told by

Cruz's agent that the outfielder is still committed to play for the Dominican Republic in the World Baseball Classic.



While the Rangers are planning on Cruz being in right field, Daniels said the team will plan for the chance that he won't be, though not only because of the allegations that could lead to a 50-game suspension.

"While there's some chatter out there, we'll take a look at some other guys. Forgetting about the situation in Miami, but for the sake of injury, we've got to be

prepared there," Daniels said. "We've got a number of guys coming to camp and we told all of them, whatever your position was in the minor leagues, you're a baseball player now. Whether you're a middle infielder, you may play in the corner or if you're a third baseman in the case of Mike Olt, you might play some outfield."

That includes touted shortstop prospect Jurickson Profar, who could make the major league roster as a 20-year-old without a starting spot.

Another possibility in right could first baseman Mitch Moreland, who has played 32 games and has started 12 more during his three seasons.

Cruz hit .260 last season with 24 home runs and 90 RBIs while playing a career-high 159 games. A .268 career hitter in 695 games - all but eight with Texas where he was traded from Milwaukee in 2006 - he is going into the last season of his contract with the Rangers.

# Source: Pau Gasol to miss at least six weeks with foot injury



Pau Gasol was worried about a pop he felt in his right foot Tuesday night, and for good reason: The Lakers' forward is expected to miss at least six weeks with a partial tear of his plantar fascia and may need surgery, a league source told CBSSports.com.

One option for Gasol is rehab, which would involve an absence of 6-8 weeks. Surgery would result in Gasol missing 10-12 weeks, but would provide a better chance of a full recovery, the source said.

Gasol, who said he felt a "pop" in the foot Tuesday night when he attempted to shoot a shot at the rim by the Nets' Brook Lopez, had an MRI Wednesday in Boston, where the Lakers play the Celtics on Thursday night.

The Lakers confirmed in a statement that Gasol has a torn plantar fascia, the muscles on the bottom of the foot. Gasol will fly to Los Angeles on Thursday to be examined by team doctor Steve Lombardo and foot specialist Kenneth Jung, the team said. Gasol also intends to seek an additional medical opinion before deciding on a course of treatment.

Unless there is a substantial difference in opinion regarding treatment options and Gasol's timetable, the injury is a major blow to the Lakers' playoff hopes and also will bring any trade discussion involving Gasol between now and the Feb. 21 deadline to a screeching halt. Though Gasol has been coming off the bench for coach Mike D'Antoni, his strong play lately has helped lift the Lakers to their strongest stretch of the season with six wins in seven games.

"I'm hoping to recover asap so I can be back with the team and keep fighting until the end of the season," Gasol tweeted Wednesday night.

With Dwight Howard missing the past three games after re-aggravating his injured right shoulder Jan. 30 at Phoenix, Gasol has been back in the starting lineup. If Howard returns Thursday night against Boston, Antawn Jamison would be the first frontcourt player off Mike D'Antoni's bench, with Earl Clark continuing to start alongside Howard at power forward.

If Howard remains out, the Lakers' lineup will go from small to invisible, with Clark likely shifting to center and Jamison starting at the four. Clark, whose strong play has been one of the bright spots for the Lakers in this disappointing season, defended the Nets' Lopez in the fourth quarter Tuesday night after Gasol was injured.

Either way, D-League proctor Robert Sacala will be first into significant minutes. Jordan Hill, a key part of the Lakers' frontcourt rotation, already is out for the year following hip surgery.

Gasol left Barclays Center on crutches after a 92-83 victory over the Nets and expressed his concern about the possibility of a strain or tear. Kobe Bryant said, "I'm very, very concerned about it, to say the least. ... We can't afford to lose Pau for a long stretch. We need to get him back."

"I don't think his spirits are going to sag," Bryant said. "He and I talk quite a bit. He's determined. He's going to figure this thing out, what's going on with his foot, with his fascia, and he's going to see what he can do. He's not going to be deterred."

Gasol, upset with being relegated to a bench role in D'Antoni's offensive system, already has made it clear that while he won't request a trade before the Feb. 21 deadline, he will not accept a reserve role beyond this season.

Thus, if Gasol chooses the surgical option and the 10-12 week recovery, it's worth pondering whether Tuesday night winds up being his final game as a Laker.

Gasol, 32, has been hampered by plantar fasciitis in his right foot since Christmas. He tweaked the injury Jan. 30 at Phoenix, where he was worked on by trainers for an extended period after a 92-86 loss. He tweaked his injury again in the first half Tuesday night, and the muscles finally let go and popped in the fourth quarter when Gasol jumped to attempt to block Lopez's shot.

"It felt kind of OK a little bit putting my weight on it without walking or running," Gasol said. "But once I started running, I was limping. I was really sore and even if I tried, I just couldn't go."

# Could Astros be facing another 100-loss season?

The Houston Astros have a grand total of five players with more than two years of major league experience on the 40-man roster, a first-year manager and a move to the American League to deal with, too.

They also have a payroll projected to be the lowest in baseball since the Florida Marlins spent just under \$22 million in 2008.

So why are they so optimistic they can avoid becoming the first team in a half-century to lose 106 games in three consecutive seasons?

General manager Jeff Luhnow doesn't see youth as a detriment and believes he's assembled a talented group of players.

"For me youth is a good thing," he said. "I'm optimistic. I think we're going to have a much better year than people think, and I don't think it has anything to do with payroll."

I think it has to do with the coaching staff that we have and the young players that have a tremendous amount of upside."

Houston hired Nationals third base coach Bo Porter to lead the rebuilding effort. He's heard the predictions that his new team could be historically bad, but won't let that change his approach.

"We will stress to our players (not to) get caught up in the end result, be more concerned about the process which is what we do every day to prepare ourselves and put us in position to win every ball game," he said.

Several players already have spent time with Porter during the offseason and are looking forward to working with him this year.



"You can see that he's passionate and all in, and I think we're all feeling of that and we're excited to be the team that turns this around," first baseman Brett Wallace said.

It certainly won't be easy for a team which could join the 1962-65 New York Mets as the only teams with 106 or more losses in three consecutive seasons, according to STATS. Houston lost 106 games in 2011 and a franchise-worst 107 last year.

Another dreadful season would put them in line to be the first franchise to have the No. 1 overall draft pick for three straight years.

The Astros are expected to have just five players on their roster who will make more than \$500,000 this season. Only one of them, newly acquired veteran slugger Carlos Pena, is a position player.

Pena, a 34-year-old first baseman signed as a free agent for the \$2.9 million, is among three players on Houston's 40-man roster who is 30 or older. The Astros are counting on him to immediately step in as a leader.

"We were very adamant about getting some of the right veterans in here," Porter said. "I think they're going to speed

up the learning curve for a lot of our young players."

Twenty-seven-year-old starting pitcher Bud Norris projects to be the highest-paid Houston player after agreeing to a \$3 million contract that avoided arbitration but he also could be dealt. Following Norris and Pena on the payroll are relievers Jose Veras (\$1.85 million) and Wesley Wright (\$1,025,000), and pitcher Phil Humber (\$800,000), claimed off waivers from the Chicago White Sox less than a year after he pitched a perfect game against Seattle.

Houston's payroll would increase slightly if veterans such as Erik Bedard and Rick Ankiel, who signed minor league contracts, are put on the big league roster.

Trading away most of the veterans and slashing the payroll has helped replenish a farm system that was ranked among the worst in baseball as recently as last spring. But the moves have done little so far to improve the product on the big league team.

Luhnow countered questions about Houston's low payroll by discussing other areas where the team is spending money.

"We're making a huge investment in our pipeline," he said. "We're going to spend close to \$20 million acquiring prospects through the draft and through the international process."

We're investing in teachers at the minor league level, we're investing in our capabilities to develop talent and we're staying consistent with our strategy, which is to develop the best

young talent in baseball and be as consistent and competitive as soon as possible."

Houston continued shedding veterans on Monday when it traded one of its most proven position players in shortstop Jed Lowrie and his \$2.4 million salary to Oakland for three young players. Luhnow said he's open to making more moves before opening day but won't change course from the team's plan.

Porter is encouraged by the talent and potential of many of his new players. Still, he majors that those playing in the majors for the first time will experience setbacks no matter how talented they are.

"With young players come growing pains," he said. "Some of these guys may be dealing with failure for the first time. I think one of the biggest challenges for us as a staff is to be able to give them the confidence that's needed to go out and continue to fight even though there may be some adversity that comes their way because they're playing at the highest level."

Luhnow was encouraged the Astros went 15-15 at the end of last season, beating some clubs still in the postseason hunt. He hopes players who made their big league debuts last year will use that experience to help make this year's squad better.

"The way we ended last season was a step in the right direction, and I'd like to pick up where we left off and begin the year surprising people, winning some series that we're not supposed to win and being competitive," he said. "I'd also like to see some players take a step forward."

**Key Animal Clinic**  
 5006 50th Street  
 (806) 792-6226



Serving the South Plains for Over 37 Years!  
*¡Se Habla Español!*

Love Your Pet & Give Them What They Need! Visit Us Today!

**TEE SHIRT PRINTING!!**

- \* Family Reunions
- \* Softball teams
- \* Bowling
- \* Any sports & activities

Call 806-741-0371



**Drivers: Excellent Pay, Bonuses & 100% Paid Health Ins! CDL-A, 1 yr TT Exp. Tank-Haz End. Req. Martin Transport: 1-866-823-0286**

**Need to advertise your business? Call today for special rates for new clients! 806-763-3841 or eleditor@sbcglobal.net WWW.eleditor.com**

**Charles Medical Clinic**


Walk-ins Welcome! Mon-Fri 8-6 pm Sat. 8-12

**FLU Shots Available**

All ages Annual Exams Women's Health Pediatrics & Adults

3624 D 50th St. 806-795-1431 Lubbock, TX 79413

*Se Habla Español*



# MAKING A MARK ON HISTORY Lubbock Project to be announced on first day of Black History Month



ing, located at 17th and A. Shirley Green, the Roots Council's chairperson, noted the significance of the

The Roots Director, a Lubbock arts and humanities group charged with sustaining the history of African Americans in West Texas, held a press conference on Friday, February 1st, at 2 p.m. This day marked the first day of Black History Month.

The group provided an update on the state's newest African American Museum and Cultural Center that will open in Lubbock. The group will further share exclusive copies of the Annual Citywide Black History Month Calendar.

The press conference was held at the 62-year-old Cavell's Pharmacy build-

month and the announcement.

"Our dream is that this project, will help remind us of a time, when people in this community did a lot with a little," she said.

Eze Strong, the Council's director said that a tour of the Cavell Building, as well as designs of the project, was provided.

"We are excited to share this news and provide an update of our project, which has been a long and tedious process, but will surely place Lubbock on the map," he said.

Cosby Morton, 59-year-old retiree and board member who grew up in the East Lubbock neighborhood, will also provide insight about Lubbock's black history.

"I remember a time when, within a stone's throw from the Cavell's, there were hotels, soul food restaurants, grocery stores, a cab company, a beauty college and even a movie theater. They're all gone... and now, with nearby planned school closings, it seems like our history and our cultural legacy are on a fast track to disappear."



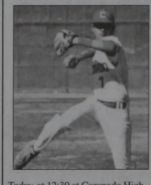
Officers and members of the local chapter of LULAC Council 263 received a City of Lubbock Proclamation for its 30th Annual LULAC Week Celebration. Councilman Victor Hernandez presented the proclamation. The Proclamation was held during Thursday's city council meeting.

The week celebration will be Feb. 10-16, starting with a Mass at St. Joseph's church at 9 am. Members will pay homage to members who have passed.

Professional Night will be held at Science Specimen on Tues. Feb 12 at 6 pm to honor Catholic priests in Lubbock County.

It will end with the 30th Annual "Bring Out Your Best" Scholarship and Awards Banquet at 6 pm at the Holiday Inn Towers, 801 Ave. Q. This year's keynote speaker will be Dr. Miguel A. Levario, Professor Borderlands History at Texas Tech University.

For ticket reservations or additional information, please contact Mandito Garcia at 806-632-306, 744-1964 or 702-1312.



Today, at 12:30 at Coronado High School Library, Josh Narvaiz will be officially signing to attend Midland College after graduation this year. Josh plays shortstop for the Coronado High School Mustangs.

Congratulations on in order according to grandparents Robert & Beatrice Narvaiz and proud parents who wishes the best to Josh always, Mr. and Mrs. Michael Narvaiz. "We are very proud and full of joy to know that our son will be able to pursue his joy... baseball," says Josh's dad.

Photo provided by Parents

# Conozca las causas y consecuencias de la obesidad

La obesidad es una situación de salud que afecta actualmente a todas las edades, en una sociedad en donde tristemente vemos que educación y salud son dos negocios que entre más crecen más fracasan.

Nuestros niños, jóvenes adultos y adultos mayores nos auto victimizamos de la realidad, pero queremos cambios sin que estos vengamos primero de nosotros mismos.

Aunque la obesidad ha existido siempre, es una enfermedad que se está haciendo cada vez mayor, por la ausencia de conocimiento, por el cual peca el pueblo.

La obesidad, en definición sencilla es el aumento de peso dentro de su peso/talla y talla/edad. O sea, es el cúmulo de grasa o tejido adiposo en su cuerpo. ¿Qué causa la obesidad? Son varias las causas, entre las

que tenemos la herencia, calidad de vida, sedentarismo y desnutrición, o sea, ausencia de una buena disciplina nutricional.

Otros factores desencadenantes que contribuyen son el estrés, trastornos hormonales, o sea endocrinos, trastornos nerviosos, problemas metabólicos, ansiedad, y ausencia de actividad física, entre otras.

En esta enfermedad es necesario tener en cuenta la edad y raza, ya que el sobrepeso es más frecuente en una que en otras. En la mujer es más común la obesidad que en el hombre. Calidad de vida, ausencia de mayordomía personal, etc.

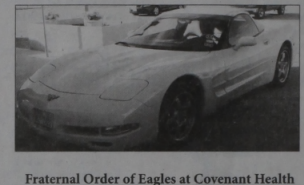
La obesidad es un trastorno de varios orígenes, el cual no es nuevo y siempre ha existido. La diferencia es que con los avances tecnológicos, científicos y los medios de comunicación, se conoce más sobre la misma.

Se ha convertido en un problema que cada día parece agravarse y muy poco se está haciendo por disminuirlo, pues ésta está directamente ligada a los hábitos nutricionales y la ausencia de actividad física.

Actualmente se vive para comer no se come para vivir. Consecuencias de la obesidad Trastornos cardiovasculares Diabetes Bajo auto-estima Depresión Ausentismo laboral Trastornos del sueño, sexuales, y en algunos casos se afecta la conducta.

Otras causas de la obesidad se relacionan con algunos cánceres, entre los más frecuentes: de endometrio, mama y colon. Su índice de masa corporal, es la que determina si se encuentra en sobrepeso en riesgo de obesidad.

**Questions? Comments? Email us at [eleditor@sbcglobal.net](mailto:eleditor@sbcglobal.net) or call 806-763-3841 Call Today!**



**Fraternal Order of Eagles at Covenant Health Giving Community Chance to Win a Car**  
The Fraternal Order of Eagles took raffle tickets to Covenant Health this week, and anyone who buys a ticket will have a chance to win a 2004 yellow convertible Corvette. They will be selling tickets at Covenant Children's near the kite entrance.  
Raffle tickets are \$25 and all proceeds will go to Joe Arrington Cancer Center. The drawing for the car and the check presentation will be March 16 at the Fraternity Order of Eagles building. You do not have to be present to win.

# LA CERTIFICACIÓN HUB

## ES UNA IDEA GANADORA.

La Comisión de la Lotería de Texas está comprometida a incluir a las Empresas Históricamente Subutilizadas (HUB) en las oportunidades de adquisición. Las compañías de dueños minoritarios o mujeres podrán calificar para ser certificadas como las Empresas Históricamente Subutilizadas (HUB) por el Estado de Texas.

Para más información acerca de la certificación del estado y las oportunidades de la Lotería de Texas, contacte a Joyce Bertolacini al (512) 344-5293 o [joyce.bertolacini@lottery.state.tx.us](mailto:joyce.bertolacini@lottery.state.tx.us)

Para saber más acerca del programa HUB del Estado de Texas, visite la página web de información y soporte de los servicios de adquisiciones: <http://www.window.state.tx.us/procurement/prog/hub/>

